University of Mosul
College of Education for Humanities
Department of English

Heteronyms in The Glorious Qur'an : A Semantic Study

Aseel Sultan Abid Arab

M.A. Thesis

In

Linguistics and English Language Teaching

Supervised by

Asst. Prof.

Ahmad Bashir Al-Qattan

1444 A.H. **2023 A. D.**

Abstract

The current study deals with a special kind of lexical ambiguity : heteronyms . More specifically, it studies heteronyms in the Glorious Qur'an by investigating the different diacritics the words convey in the Glorious Qur'an. Heteronyms constitute a crucial area in most languages, although they may sometimes be dealt with a minor type of lexical ambiguity . The main aim is to disambiguate words that convey the same spelling but different pronunciations and meanings. To fulfill the aims of the study, the following hypotheses are investigated : (1) It hypothesizes that there is a strong relation between diacritics and letters in that any change in pronunciation will change the meaning of words . (2) heteronyms supposed to be met in nouns, verbs, adjectives and adverbs . (3) Some heteronyms could be met , although rarely , between nouns and verbs and not only between the same part of speech . (4) The diacritics change meaning whether they come initially, medially, and finally . (5) it also hypothesizes that heteronyms are considerably available in the Glorious Qur'an . The study raises the following questions : (1) What makes identifying Arabic heteronyms difficult ? (2) How can readers improve understanding heteronyms ? (3) Can readers identify different classes of heteronyms ? (4) How can readers distinguish heteronyms from other phenomena such as homonyms ? (5) How far is heteronym identified in the Qur'anic verses ? .An eclectic model is adopted for data analysis, the model of Magnusson and Persson (1986) which is concerned with a new lexical ambiguity named heteronyms, and Makram's model (1996:20) which stresses the fact that the different diacritics of words change their pronunciations and meanings. A qualitative approach is adopted for the collected data. Results revealed that if we change the pronunciations of heteronyms intentionally or by mistake, the meanings will be changed, although they have identical spelling . It is also

concluded that heteronyms mostly appear as nouns and verbs but very few as adjectives and as adverbs. Besides, heteronyms are found in different positions in the Glorious Qur'an,viz, initially**,** medially and finally. Some relevant recommendations and suggestions have been proposed based on the findings obtained.

المستخلص

تتناول الدراسة الحالية نوعاً خاصاً من الالتباس الدلالي يدعى التغاير وذلك عن طريق دراسته في القران الكريم من خلال حركات التشكيل التي تحملها الكلمات . يشكل التغاير مجالاً حاسما في معظم اللغات على الرغم من انه قد يتم التعامل معها كنوع ثانوي من الالتباس الدلالي في بعض الأحيان. والهدف الأساسي هو إزالة الغموض عن الكلمات التي لها نفس الهجاء لكن الفاظها ومعانيها مختلفة . لتحقيق أهداف الدراسة ، تم وضع الفرضيات التالية : (١) هناك علاقة قوية بين الحركات المختلفة والحروف وتشير إلى أن اي تغير في اللفظ سوف يغير المعنى ، (٢) ظاهرة التغاير على الأسماء والأفعال و الصفات و الظروف في مواقع مختلفة في القران الكريم، (٣) التغاير يكون ، ولو قليلاً ، بين الأسماء والأفعال وليس فقط بين نفس أقسام الكلام ، (٤) تغير الحركات المعنى سواء اذا جاءت في بداية الكلمة أو في وسطها أو في نهايتها ، (٥) تتكرر ظاهرة التغاير بكثرة في القرآن الكريم . وتتمحور الدراسة الحالية حول الأسئلة التالية : (١) ما الذي يجعل التعرف على التغاير صعب ، (٢) كيف يحسّن المتعلمين من فهم التغاير، (٣) هل يستطيع المتعلمون التعرف على أصناف مختلفة من التغاير ، (٤) كيف يميز المتعلمون بين التغاير وبعض الظواهر الاخرى مثل التجانس ، (٥) إلى أي مدى يتم تحديد التغاير في الآيات القرآنية . لتحقيق هدف الدراسة تم اتباع نموذج Magnusson and Persson (1986) والذي يهتم بنوع جديد من الغموض يُعرف باسم التغاير، وكذلك نموذج مكرم (1996:20) والذي يوضح بأن الحركات المختلفة في الكلمات تعطي لفظاً ومعنىً مختلفين . ان الطريقة المتبعة في هذه الدراسة هي التحليل الوصفي للبيانات. وأوضحت النتائج بأن اي تغير في اللفظ سواء أكان عمداً او غير متعمد فإن ذلك يغير من المعنى بغض النظر عن الشكل ، فضلاً عن ان التغاير يوجد بكثرة في الأسماء والأفعال لكن

قليلاً في الصفات والظروف. وقد يظهر التغاير في مواقع مختلفة من القران الكريم. اي في بداية الكلمة أو وسطها أو نهايتها . وبناءً على النتائج التي تم التوصيل اليها ، تم وضع بعض التوصيات والاقتراحات ذات الصلة .

جامعة الموصل

كلية التربية للعلوم الإنسانية

قسم اللغة الانكليزية

التغاير في القرآن الكريم: دراسة دلالية

اسيل سلطان عابد عرب

رسالة ماجستير

في

علم اللغة وتدريس اللغة الانكليزية

بإشراف

الأستاذ المساعد

أحمد بشير القطان

١٤٤٤هـ ٢٠٢٣ م